

**STUDENTS' ERRORS IN TRANSLATING DESCRIPTIVE TEXT FROM  
INDONESIAN INTO ENGLISH FOR EIGHTH GRADE AT MTs  
MUHAMMADIYAH 3 AL-FURQAN BANJARMASIN SCHOOL YEAR  
2015/2016**

**THESIS**

**By:**

**MULIANI  
1201240728**



**ANTASARI STATE INSTITUTE FOR ISLAMIC STUDIES  
BANJARMASIN  
2017**

**STUDENTS' ERRORS IN TRANSLATING DESCRIPTIVE TEXT FROM  
INDONESIAN INTO ENGLISH FOR EIGHTH GRADE AT MTs  
MUHAMMADIYAH 3 AL-FURQAN BANJARMASIN SCHOOL YEAR  
2015/2016**

THESIS

Presented to  
Antasari State Institute for Islamic Studies Banjarmasin  
in partial fulfillment of the requirements  
for the degree of Sarjana in English Language Education

By  
Muliani  
SRN.1201240728

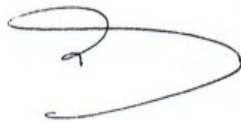
**ANTASARI STATE INSTITUTE FOR ISLAMIC STUDIES  
FACULTY OF TARBIYAH AND TEACHERS' TRAINING  
ENGLISH EDUCATION DEPARTMENT  
BANJARMASIN  
2017 A.D./1438 H**

## APPROVAL

This is to certify that *sarjana*'s thesis of Muliani Reg. 1201240728 with the title STUDENTS' ERRORS IN TRANSLATING DESCRIPTIVE TEXT FROM INDONESIAN INTO ENGLISH FOR EIGHTH GRADE AT MTs MUHAMMADIYAH 3 AL-FURQAN BANJARMASIN SCHOOL YEAR 2015/2016, has been approved by the thesis advisors for further approval by board of examiners.

Banjarmasin, December<sup>th</sup> 2016

Advisor I



Dr. Ridha Fadillah. M.Ed  
NIP. 19741108 200501 1 006

Advisor II



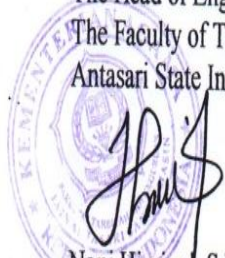
Nani Hizriani. S.Pd. M.A  
NIP. 19771127 200312 2 001

Acknowledged by:

The Head of English Education Department

The Faculty of Tarbiyah and Teacher's Training Faculty

Antasari State Institute for Islamic Studies Banjarmasin



Nani Hizriani, S.Pd. M.A  
NIP. 19771127 200312 2 001

## VALIDATION

This is to certify that the *sarjana*'s thesis of Muliani with the title STUDENTS' ERRORS IN TRANSLATING DESCRIPTIVE TEXT FROM INDONESIAN INTO ENGLISH FOR EIGHTH GRADE AT MTs MUHAMMADIYAH 3 AL-FURQAN BANJARMASIN SCHOOL YEAR 2015/2016 has been approved by the board of examiners as the requirements for the degree of *sarjana* in English Language Education.



....., Chair  
Dr. Hj. Nida Mufidah, M. Pd  
NIP. 19651214 199203 2 002



....., Member  
Dr. Ridha Fadillah, M.Ed  
NIP. 19741108 200501 1 006



....., Member  
Nani Hizriani, S.Pd. M.A  
NIP. 19771127 200312 2 001

Approved by  
Dean Faculty of Tarbiyah and Teachers Training



  
Dr. Hidayat Ma'ruf, M. Pd  
NIP. 19690730 199503 1 004

## STATEMENT OF AUTHENTICITY

By Signing this form, I

Name : Muliani  
SRN : 1201240728  
Department : English Department  
Faculty : Tarbiyah

Certify that the work in this thesis is written on the basis of my knowledge and belief, original, except as quotation in the text. It has not been submitted, either in whole or in part, for a degree at this university or any other universities. If someday, it is proven as duplication, imitation, plagiarism or made by others partly or entirely, I understand that my thesis and academic title will be canceled due to the law.

Banjarmasin, December <sup>th</sup> 2016

The writer,  
  
Muliani



## ABSTRACT

**Muliani. 2016.** Students' Errors in Translating Descriptive Text from Indonesian into English for Eighth Grade at Mts Muhammadiyah 3 Al-Furqan Banjarmasin School Year 2015/2016, Thesis. English Education Department. Faculty of Tarbiyah and Teachers' Training. Advisor I : Dr. Ridha Fadilah, M. Ed., Advisor II : Nani Hizriani, S.Pd. M.A

**Keywords:** Translation, Descriptive Text, Errors.

In this research, researcher want to know what errors are made by the Eighth grade Students in translating descriptive text from Indonesian into English of MTs Muhammadiyah 3 Al-Furqan school year 2015/2016. The objective of the research is to describe the types of errors for improving students' ability in translating descriptive text from Indonesian into English of MTs Muhammadiyah 3 Al-Furqan Banjarmasin school year 2015/2016.

The subject of this research is 256 students of eighth grade of MTs Muhammadiyah 3 Al-Furqan Banjarmasin school year 2015/2016. In this research, researcher takes 64 students of eighth grade of MTs Muhammadiyah 3 Al-Furqan Banjarmasin. The object of this research is students' errors in translating descriptive text from Indonesian into English. To collect the data, the researcher uses test and interview. Then, all the data are analyzed by using descriptive research methodology.

The result of this research states that the highest category of students' errors is grammar errors with the percentage 71.09% especially in bound morpheme –s/-es at 15, 76% because the students do not understand well yet about tenses that is used in the present or when they want to translate descriptive text. English grammar is different with Indonesian grammar where the students still influenced by their mother tongue in transferring the language. The implication for language teaching is that the teacher gives more attention to how teach grammar especially bound morpheme –s/-es to the students.

## ABSTRAK

**Muliani. 2016.** *Kesalahan siswa dalam Menerjemahkan Teks Deskriptif dari bahasa Indonesia ke bahasa Inggris pada Kelas VIII Mts Muhammadiyah 3 Al-Furqan Banjarmasin Tahun Ajaran 2015/2016.* Skripsi Tadris Bahasa Inggris, Fakultas Tarbiyah dan Keguruan. Pembimbing I : Dr. Ridha Fadillah, M. Ed., Pembimbing II : Nani Hizriani, S.Pd. M.A

**Kata Kunci : Terjemahan, Deskriptif Teks, dan Berbagai Kesalahan.**

Dalam penelitian ini, peneliti ingin mengetahui kesalahan apa yang dibuat oleh Siswa kelas VIII dalam menerjemahkan teks deskriptif dari bahasa Indonesia ke bahasa Inggris pada MTs Muhammadiyah 3 Al-Furqan tahun ajaran 2015/2016. Tujuan dari penelitian ini adalah menggambarkan jenis kesalahan untuk meningkatkan kemampuan siswa dalam menerjemahkan teks deskriptif dari bahasa Indonesia ke bahasa Inggris pada MTs Muhammadiyah 3 Al-Furqan Banjarmasin tahun ajaran 2015/2016.

Subjek penelitian ini adalah 256 siswa dari kelas VIII tahun ajaran MTs Muhammadiyah 3 Al-Furqan Banjarmasin 2015/2016. Dalam penelitian ini, peneliti mengambil 64 siswa dari kelas VIII MTs Muhammadiyah 3 Al-Furqan Banjarmasin. Objek penelitian ini adalah kesalahan siswa dalam menerjemahkan teks deskriptif dari bahasa Indonesia ke bahasa Inggris. Untuk mengumpulkan data, peneliti menggunakan tes dan wawancara. Kemudian, semua data dianalisis dengan menggunakan metodologi penelitian deskriptif.

Hasil penelitian ini menyatakan bahwa kategori tertinggi kesalahan siswa adalah kesalahan tata bahasa dengan persentase 71,09% terutama pada bound morpheme -s/-es dengan persentase 15, 76% karena siswa belum memahami dengan baik tentang bentuk kata yang digunakan pada waktu sekarang atau ketika mereka ingin menerjemahkan teks deskriptif. Tata bahasa Inggris berbeda dengan tata bahasa Indonesia di mana siswa masih dipengaruhi oleh bahasa ibu dalam mentransfer bahasa. Implikasi untuk pengajaran bahasa adalah bahwa guru memberikan perhatian lebih pada bagaimana mengajar tata bahasa terutama bound morpheme -s/-es kepada siswa.

**MOTTO**

Do not try to be same, but be better



## **DEDICATION**

This thesis is dedicated to:

My beloved parents, Mr. Hadran and Mrs. Hamsah

Who support me in moral and material

Thanks for unlimited advice which have been given.

My beloved husband who always motivates me.

My beloved Classmates PBI C 2012 and my best friend who make me happy in

my life and motivate me.

Thank you all

## ACKNOWLEDGMENT

بسم الله الرحمن الرحيم  
الحمد لله رب العالمين. والصلاة والسلام على اشرف الأنبياء والمرسلين. سيدنا ومولانا محمد وعلى  
آله وصحبه اجمعين. أما بعد.

Praise be to Allah the Almighty who has been giving me guidance till the writer finished this thesis entitled “Students’ Errors in Translating Descriptive Text from Indonesian into English for Eighth Grade at Mts Muhammadiyah 3 Al-Furqan Banjarmasin School Year 2015/2016.”. Peace and salutation always be upon Prophet Muhammad P.B.U.H, all his families, his companions, as well as his followers until the end of the day.

The writer would like to express appreciation and gratitude to:

1. Dr. Hidayat Ma’ruf, M. Pd, as the Dean of Tarbiyah and Teachers Training Faculty of Antasari State Institute for Islamic Studies and all his staff for their help in the administrative matters.
2. Nani Hizriani, M.A., as the Head of English Department of Tarbiyah and Teachers Training Faculty of Antasari State Institute for Islamic Studies for the assistance and motivation.
3. My academic advisor Nurlaila Kadariyah, S.Ag. M. Pd for the guidance and encouragement from the beginning of my study to the last.
4. My thesis advisor Dr. Ridha Fadilah, M.Ed and Nani Hizriani, M.A who give the writer much time for consultation, direction, suggestion, correction and knowledge so that the writer can finish the thesis.

5. All lecturers of English Department and Tarbiyah and Teachers Training Faculty for the priceless knowledge.
6. The head of Central Library IAIN Antasari and the head of Tarbiyah and Teachers Training Faculty Library, as well as the librarians who have helped and facilitated the writer in obtaining all the needed literatures.

Finally, the writer hopes that this research or thesis will be useful for the next researchers. The writer believes that this research is far from adequate information. For the improvement of this research, the writer wishes the readers of this research give their criticism and suggestions.

Banjarmasin, Rabiul Awal 20<sup>th</sup> 1438 H

December 20<sup>th</sup> 2016 A.D

The writer

## CONTENTS

	Page
COVER PAGE.....	i
TITLE PAGE .....	ii
APPROVAL .....	iii
VALIDATION.....	iv
STATEMENT OF AUTHENTICITY .....	v
ABSTRACT.....	vi
<i>ABSTRAK</i> .....	vii
MOTTO .....	viii
DEDICATION .....	ix
ACKNOWLEDGMENT.....	x
CONTENTS.....	xii
LIST OF TABLES .....	xiv
LIST OF APPENDICES .....	xv
CHAPTER I            INTRODUCTION	
A. Background of Study .....	1
B. Research Question .....	5
C. Objective of Study .....	5
D. Significance of Study.....	6
E. Definition of Key Terms.....	6
CHAPTER II            THEORITICAL REVIEW	
A. The Definition of Errors.....	8
B. The Definition of Translation .....	9
C. Types of Translation .....	10
D. The Process of Translation .....	16
E. Principles of Translation .....	18
F. Types of Error in Translating Descriptive Text	19
G. Types of Text .....	26
H. The Definition of Descriptive Text .....	27
I. Generic Structure .....	29
J. Purpose/Social Function .....	30
K. Language Characteristics .....	32
L. Kinds of Descriptive Text.....	33
CHAPTER III            RESEARCH METHOD	
A. Research Design.....	38
B. Research Setting and Time .....	39
C. Subject and Object of the Research .....	39

	D. Data and Source of Data .....	40
	E. Research Instruments .....	43
	F. Data Collection Procedure .....	44
	G. Data Analysis Procedure.....	46
CHAPTER IV	FINDINGS AND DISCUSSION	
	A. Findings.....	48
	B. Discussion .....	58
CHAPTER V	CLOSURE	
	A. Conclusion .....	67
	B. Suggestions .....	68
REFERENCES		
APPENDICES		
CURRICULUM VITAE		

## LIST OF TABLES

	Page
3.1 The Member of the Eighth Grade Students of MTs M3 Al-Furqan.....	39
3.2 Description the errors to know many errors students in translating descriptive text .....	45
4.1 The Result of the Students' Errors in Translating Indonesian Descriptive Text into English .....	49
4.2 The Answer Description of the Students' Errors in Translating Indonesian Descriptive Text into English.....	53

## **LIST OF APPENDICES**

1. Translitory
2. Research Location
3. Translation Test
4. Answer Key of Translation Test
5. Script of Interview
6. Answer of Students Sheet
7. Name of the Eighth Grade Students at MTs Muhammadiyah 3 Al-Furqan
8. Approval Letter Thesis Title
9. Certificate of Proposal Thesis Seminar
10. License Research of IAIN Antasari Banjarmasin
11. License Research of KEMENAG
12. Consultation Sheet